



SHARAW RIM AI

LA A LAM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 41
SHARAW RIM AI LA A LAM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on L. La Bawng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Sharaw rim ai la a lam
(The man who captured a tiger) with English translation. X-WAV/MPEG/XML. KK1-0370 at catalog.paradisec.org.au.
<https://dx.doi.org/10.4225/72/59889476a543c>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-449-2

This work was supported by

- TUFIS Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



SHARAW RIM AI LA A LAM



Written by Kachin Orature Project
Illustrations by Shawanang
Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Sharaw rim ai la a lam” re.

Moi shawng de, Daru bum ngu ai Danai mayan hkan e sharaw mung
grai ju ai sha n-ga

Nat ni mung grai sawng ai da.

Lani mi mung masha nga n hkap ai da.



Dai kaw galoi mung yup ai shara langai mi gaw nga ai da.

Lani mi hta la langai gaw dai kaw yup ai da.

Shi chyu sha manang n lawm yang kaning n rai sai da.



Kaning hku n chye di nna shi gaw hkrit gaw hkrit ai hte

kawa wa sang hto ntsa de lung nna nhtum shayu da ai da.



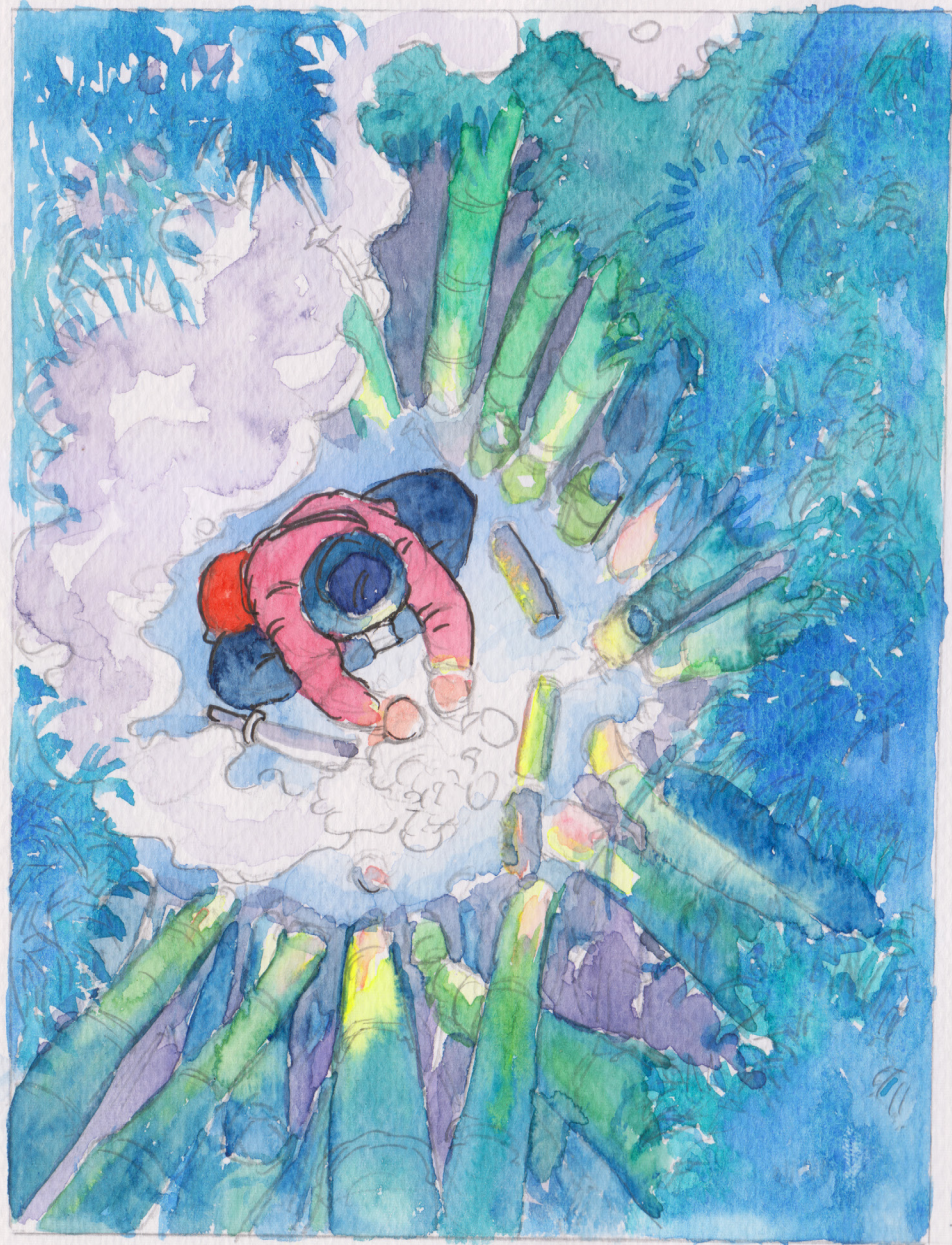
Nhtum da ai kawa ni na lapran kaw

dai la wa gaw pali ni mung yawng shit rai nna rawng nga sai da.



Dai kaw shana gaw ka-ni lu pali ni mung grai shit da rai nna rawng nga sai da.

Shaloi kaja wa sha shana gaw sharaw wa sa wa sai da.



Dai sharaw wa gaw kawa lapran kaw rawng nga ai dai la wa hpe rim sha mayu nna lata hte manaw yu ai da.

Manaw yu manaw yu rai tim n dep yang she nmai hte bai dai la wa hpe shalut sai da.

Nmai hte kade shalut yu tim n dep lu ai da.

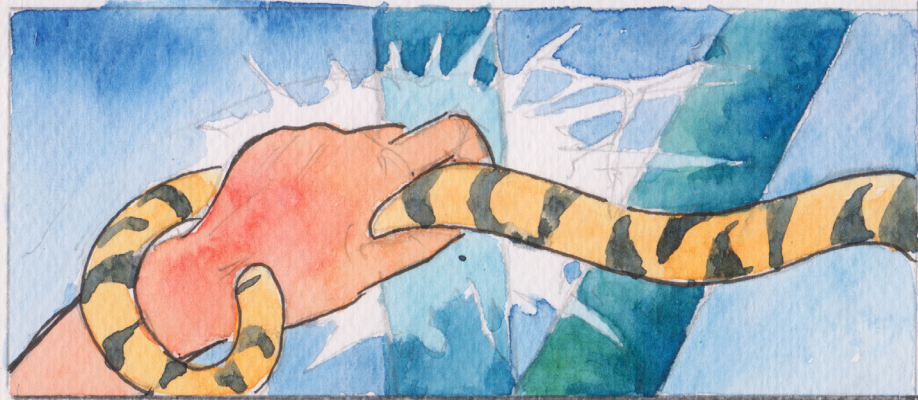


Nmai hpe kade shalut tim n dep ai sha n-ga

dai la wa gaw ka-ni mung bran rai nna shalut taw ai dai sharaw na
nmai hpe shi shit da ai pali hte kalang ta gang la nna gyit sai da.

Gyit ai hpang bai shamu yang bai gyit re ai da.

Pali ma hkra hte nmai hpe yawng gyit kau ya ai majaw sharaw gaw
shabam chyu shabam, marawn jahtau rai nna nga ai da.



H pang jahpawt rai jang gaw dai la wa gaw Hukawng maga de bai yu wa rai nna mare masha ni hpe

“E, nanhte grai hkrit ai sharaw hpe ngai gyit da lu sai law,” ngu tsun ai da.

Rai tim mare masha ni gaw n kam ai da. N kam nna shi gyit da ai shara de sa yu ma ai da.

Sa yu yang gaw kaja wa sha sharaw gyit da ai hpe mu ma ai da.



Tsun dan mayu ai gaw

“Anhte shinggyim masha ni gaw dusat ni hta na nyan grau rawng ai re majaw sharaw hpe mung lu gyit ai,” ngu nna moi na masha ni ndai zawn hkai dan ai re law.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

